Kulturelle Teilhabe: Liste der unterstützten Vorhaben im Jahr 2017

Participation culturelle: liste des projets soutenus en 2017

Partecipazione culturale: lista dei progetti sostenuti nel 2017

Seit 2016 unterstützt das Bundesamt für Kultur auf der Grundlage des Förderungskonzepts zur Stärkung der kulturellen Teilhabe (SR 442.130, <a href="https://www.admin.ch/opc/de/official-compilation/2015/5627.pdf">https://www.admin.ch/opc/de/official-compilation/2015/5627.pdf</a>) Vorhaben, welche die kulturelle Betätigung möglichst vieler fördern und Hindernisse zur Teilhabe am kulturellen Leben abbauen. Die im Jahr 2017unterstützten Vorhaben werden hier in alphabetischer Reihenfolge nach Projekttitel sowie in der jeweiligen Sprache, in der das Projekt eingereicht wurde, vorgestellt. Für weitere Informationen steht Ihnen das Bundesamt für Kultur gerne zur Verfügung.

Depuis 2016, l'Office fédéral de la culture soutient des projets qui favorisent l'accès du plus grand nombre à l'offre et aux activités culturelles et lèvent les obstacles à la participation à la vie culturelle. La base légale pour ce soutien est le Régime d'encouragement relatif à la participation culturelle (RS 442.130, <a href="https://www.admin.ch/opc/fr/official-compila-tion/2015/5627.pdf">https://www.admin.ch/opc/fr/official-compila-tion/2015/5627.pdf</a>). Les projets soutenus en 2017 sont présentés ici par ordre alphabétique selon leurs titres et dans la languedans laquelle ils ont été déposés. L'Office fédéral de la culture est à votre disposition pour des informations complémentaires.

Dal 2016, l'Ufficio federale della cultura sostiene progetti che stimolano il confronto con la cultura e l'attività culturale del maggior numero possibile di persone e riducono gli ostacoli alla partecipazione alla vita culturale. La base legale del sostegno è il Regime di promozione sul rafforzamento della partecipazione culturale (RS 442.130, <a href="https://www.admin.ch/opc/it/official-compilation/2015/5627.pdf">https://www.admin.ch/opc/it/official-compilation/2015/5627.pdf</a>). I progetti sostenuti nel 2017 sono presentati qui in ordine alfabetico secondo il loro titolo e nella lingua in cui sono stati inoltrati. L'Ufficio federale della cultura è a vostra disposizione per ulteriori informazioni.

Nom du projet : Ich kreiere, also bin ich – Je crée, donc je suis

Organisation: EFFE - Espace de formations et FemmesTISCHE Bienne



© Photo : FemmesTISCHE Bienne

#### Descriptif:

L'association EFFE est responsable de l'organisation, à Bienne, des rencontres du programme national d'intégration « FemmesTISCHE ». Ces tables rondes sont destinées à aider des femmes en contexte de migration à créer des réseaux entre migrantes et, au sein de ces réseaux, à discuter sur des sujets qui les concernent.

La langue est souvent un obstacle à la participation culturelle et sociale des immigré/es. Dans le projet « Je crée, donc je suis », les immigrées pratiquent la photographie. Elles se rendent aux Journées photographiques de Bienne et échangent leurs impressions sur ce qu'elles ont vu et vécu. Avec l'aide d'une photographe professionnelle, elles réalisent ellesmêmes des photos et les exposent aux Journées photographiques et dans d'autres lieux publics. « Je crée, donc je suis » est organisé à Bienne au titre de projet pilote qui doit servir à inscrire la culture dans le programme national des « FemmesTISCHE ».

L'OFC a alloué une subvention de 25 000 francs au projet « Ich kreiere, also bin ich – Je crée, donc je suis » au titre de projet ayant valeur de modèle.

Plus d'informations : https://femmestische.ch/

Nom du projet : Ich seh's anders! (« Je vois ça autrement ! »)

Organisation: Museum Haus Konstruktiv (MHK), Zurich



Photo: Museum Haus Konstruktiv

# Descriptif:

Le projet « Ich seh's anders ! » (« Je vois ça autrement ! ») permet à des adultes ayant des expériences, des compétences et des intérêts différents de développer un projet ensemble. En douze ateliers de travail, des gens de divers âges, ayant ou non un handicap cognitif, élaborent en commun, pour le Museum Haus Konstruktiv, un projet de médiation qui est ensuite intégré au programme officiel de médiation du musée.

Dans ces ateliers, les participant/es explorent diverses méthodes d'expression (danse, musique, langage, rythmique, exercices corporels, travail créatif). Dans un deuxième temps, partant de leurs propres possibilités de perception et d'expression, ils s'intéressent à la manière de communiquer une œuvre d'art. C'est à partir de différentes méthodes et approches que s'élabore le projet de médiation. Le processus de travail et de création est documenté et discuté en symposium. Les observations et les expériences faites dans la phase pilote en 2018 seront reprises pour le développement à long terme du projet et son intégration dans les activités du musée.

L'OFC a alloué une subvention de 10 000 francs au projet « Ich seh's anders ! »au titre de projet ayant valeur de modèle.

Plus d'informations : <a href="http://www.hauskonstruktiv.ch/">http://www.hauskonstruktiv.ch/</a>

Nom du projet : Festival de Théâtre Suisse de la Jeunesse Organisation : association Theatertreffen der Jugend Schweiz



Photo: association JTFS

## **Descriptif:**

Le Festival de Théâtre Suisse de la Jeunesse est un festival qui permet à des groupes de théâtre de jeunes de toute la Suisse de se rencontrer et d'échanger des idées. Les productions invitées sont représentatives de la diversité du travail artistique réalisé avec des jeunes comédiens dirigés par des professionnels.

Le Festival de Théâtre Suisse de la Jeunesse ouvre un concours à l'échelle nationale, auquel peuvent prendre part des troupes de divers cantons et régions linguistiques. Les troupes sélectionnées sont invitées au Festival, où elles présentent leur production au public. Elles participent en outre à des ateliers de travail et à des discussions, et assistent tous les jours à des représentations d'autres troupes de jeunes. Des écoliers sont également invités au Festival. Des ateliers scolaires sont proposés, où les gens de théâtre préparent les jeunes aux représentations. Au terme des représentations, le public rencontre les comédiens pour un débat. Le quatrième Festival de Théâtre Suisse de la Jeunesse a eu lieu du 6 au 10 septembre 2017. Il a montré au public le large éventail du travail en art dramatique par et avec des jeunes.

L'OFC a alloué une subvention de 50 000 francs au « Festival de Théâtre Suisse de la Jeunesse » au titre de projet d'intérêt national.

Plus d'informations : https://www.jugendtheaterfestival.ch/fr

Nom du projet : Jungintendanz Organisation : Luzerner Theater



Photo: Ingo Höhn (dphoto.ch)

#### **Descriptif:**

Le projet « Jungintendanz » organisé par le Théâtre de Lucerne laisse à une équipe de jeunes, qui peuvent présenter leur candidature, la responsabilité du programme de l'un de ses lieux de représentation en ville.

« Jungintendanz » est un projet pilote qui donne à des jeunes de 17 à 25 ans la possibilité, de septembre 2017 à juin 2018, de créer leur propre théâtre sur l'un des sites du Théâtre de Lucerne, de le diriger et d'en assumer la programmation. L'idée est de faire naître un espace géré de manière autonome et participative, un lieu ouvert d'expérimentation, de réflexion et de production permettant une contribution culturelle active de groupes de personnes de profils divers. La compétence de décision opérationnelle et artistique est laissée à une intendance composée d'une équipe de jeunes, ce qui favorise les initiatives individuelles et le sens des responsabilités. Durant l'année du projet pilote, une animatrice socio-culturelle (coach) apporte son soutien à l'équipe, notamment dans le processus de formation de groupes, dans la manière d'aborder les différents relais d'information, dans l'organisation matérielle et dans les questions financières. Le projet pilote « Jungintendanz » a été mis sur pied conjointement avec l'Institut de développement socio-culturel de la Haute École de Lucerne, qui procède aussi à son évaluation et en consigne les résultats.

L'OFC a alloué une subvention de 30 000 francs au projet « Jungintendanz », au titre de projet ayant valeur de modèle.

Plus d'informations : http://www.luzernertheater.ch/jungintendanz

Nom du projet : « Culture inclusive » - Extension du label à toute la Suisse, 2016–2019

Organisation : Service Culture inclusive de Pro Infirmis



# **Descriptif:**

Le label « Culture inclusive » est octroyé à des institutions culturelles inclusives de toute taille et de tout genre. Il est le garant d'une attitude totalement inclusive et d'une accessibilité sans entraves. Les détenteurs du label s'engagent à la mise en œuvre durable de mesures inclusives dans cinq domaines : offre et médiation culturelles, accessibilité des contenus, accessibilité des locaux, offres de travail, communication.

Ce label a été créé, lancé et testé dans un projet pilote du canton de Berne. Après le succès d'une première attribution, à la mi-2016, à quatorze institutions très différentes par la taille et le genre d'activité, le label a maintenant été étendu à toute la Suisse pour la période 2016-2019. Il est prévu de le décerner à une cinquantaine d'institutions culturelles de Suisse alémanique et une vingtaine de Suisse romande et du Tessin.

Le Service Culture inclusive de Pro Infirmis offre ses conseils aux détenteurs du label et les met en relation avec des acteurs culturels travaillant également à l'inclusion et avec des organisations de personnes handicapées. Par son activité de communication, le Service sensibilise au potentiel de la culture inclusive.

L'OFC a alloué une subvention de 100 000 francs à l'extension du label « Culture inclusive » à toute la Suisse dans les années 2017 à 2019, au titre de projet d'intérêt national.

Plus d'informations : <u>www.kulturinklusiv.ch</u>

Nom du projet : CarteCulture 2017 Organisation : Caritas Suisse



© Caritas Suisse

#### **Descriptif:**

La « CarteCulture » de Caritas a pour but de permettre à des gens vivant au seuil de la pauvreté d'avoir accès aux offres culturelles, aux activités de formation et aux rencontres sportives, et de favoriser ainsi leur insertion dans la vie sociale. Elle existe sous sa forme actuelle depuis plus de dix ans. Actuellement, 93 000 personnes en font usage en Suisse, ce qui montre l'ampleur du besoin de participation à la vie sociale et culturelle.

Environ 2900 organisations et entreprises, dont 1076 dans le domaine de la culture, accordent, sur présentation de la CarteCulture, une réduction de 30 à 70 pour cent sur leurs produits et leurs services. Une entrée à prix réduit au musée, un billet de cinéma à moitié prix, un rabais pour un cours de danse : ce sont des moyens de lever les obstacles à l'accès à la culture pour les personnes touchées par la pauvreté.

La nouvelle stratégie de la CarteCulture de Caritas prévoit, jusqu'en 2020, d'élargir l'offre culturelle et de la faire mieux connaître des milieux concernés. Au total, 200 000 personnes qui en Suisse sont touchées ou menacées par la pauvreté devraient être en possession d'une CarteCulture. L'adhésion de nouveaux partenaires nationaux et régionaux permettra d'élargir l'offre. L'accent est mis sur les formes participatives et favorisant l'activité culturelle (par ex. cours de théâtre, de musique ou de danse).

L'OFC alloue une subvention annuelle de 75 000 francs, pour les années 2017 à 2020, à la mise en œuvre de la stratégie « CarteCulture 2020 », au titre de projet d'intérêt national.

Plus d'informations : www.kulturlegi.ch

Titre du projet : «LA VISITE»

Organisation: Bonsoir la compagnie, Lausanne



Photo: © Carlos Tapia, prise au Centre d'art contemporain Circuit à Lausanne

## Descriptif:

«LA VISITE» est une œuvre in situ qui interroge notre perception. Conçue à partir d'une exposition artistique, une installation sonore est réalisée en étroite collaboration avec des personnes en situation de handicap visuel. Le visiteur est invité à créer son propre « paysage intérieur » d'un musée, d'un espace d'art ou d'une exposition à l'écoute des témoignages et sensations de personnes aveugles et malvoyantes qui ont visité le lieu.

Créé en lien avec les expositions en cours dans un musée ou un espace d'art, le projet est mené en étroite collaboration entre l'artiste conceptrice, des personnes en situation de handicap visuel, les médiateurs culturels des musées et espaces d'art, un artiste sonore et un curateur ou plasticien. Confortablement installés dans des fauteuils, les visiteurs ont à disposition un masque de nuit pour se couvrir les yeux. Munis de casques audio, ils sont invités au voyage, à l'expérimentation les yeux fermés ou non. Ils créent leurs propres représentations mentales au fil des témoignages qui leur parviennent. En amont ou en aval de cette expérience, ils pénètrent dans l'espace d'exposition et confrontent leurs représentations aux objets et au lieu où ils sont exposés. L'installation est accessible aux publics « avec » et « sans » handicap visuel, qui peuvent être réunis dans une même expérience.

La première installation a été créée au « Centre d'art contemporain Circuit » à Lausanne en septembre 2017, en dialogue avec l'œuvre Cresta de Peter Soriano. La seconde, au « Musée Ariana » de Genève, en dialogue avec l'architecture du bâtiment. Elle sera exposée à partir du 3 juin 2018. Une troisième édition suivra.

L'OFC a alloué un soutien de 35 000 francs au projet «LA VISITE» au titre de projet ayant valeur de modèle.

Plus d'informations : <a href="http://bonsoirlacompagnie.ch/">http://bonsoirlacompagnie.ch/</a>

**Nom du projet :** « Viele sind wir » – Projet cinématographique avec le Mädchenhaus Zürich **Organisation :** association « Das Morphologische Institut », Zurich



Photo: Heta Multanen

### **Descriptif:**

Le Mädchenhaus de Zurich est une organisation sociale vouée à l'aide aux filles et aux jeunes femmes en détresse. Elle offre une structure d'accueil aux jeunes femmes de 14 à 20 ans victimes de violence, qui peuvent y trouver refuge et sécurité. « Viele sind wir » (« Nous sommes nombreuses ») est un projet qui veut faire des jeunes femmes du Mädchenhaus non plus les victimes, mais les auteures et les créatrices de leur propre histoire.

Le projet cinématographique « Viele sind wir » a pour but de diffuser le message du Mädchenhaus de Zurich et de le faire par des canaux modernes, avec force et détermination. Ce travail créatif et collectif sur leur histoire amène les filles à une expérience renouve-lée de leur être et de leur agir. Co-réalisatrices du film, elles s'émancipent et recouvrent le pouvoir de décision sur ce qui concerne leur propre vie.. Loin d'être un simple portrait du Mädchenhaus et de ses occupantes, le film veut surtout, par un processus participatif, encourager chez elles l'activité créatrice. Dans ce travail, elles bénéficient de l'appui d'une équipe artistique.

L'OFC a alloué une subvention de 20 000 francs au projet « Viele sind wir » au titre de projet ayant valeur de modèle.

Plus d'informations : <a href="http://www.maedchenhaus.ch/">http://www.maedchenhaus.ch/</a>

Nom du projet : Kind – Audio – Kultur Organisation : Radioschule klipp+klang



Kind-Audio-Kultur au Passeport-vacances à Soleure, août 2017 © Radioschule klipp+klang

## Beschreibung:

# **Descriptif:**

Créée en 1995, la « Radioschule klipp+klang », avec ses offres de cours, fait partie intégrante du programme de formation de base et de perfectionnement des journalistes de toutes les radios de Suisse alémanique. Cette école a encore deux autres domaines d'activité en plus de la formation : l'autonomisation (radio et création audio avec des personnes ayant des difficultés à aborder un public) et les projets de jeunesse. Ce dernier domaine se base sur la collaboration avec des établissements scolaires, des organisations de jeunesse et des animateurs et animatrices de jeunesse en Suisse alémanique, en Suisse romande et en Suisse italienne.

Dans le cadre du projet « Kind – Audio – Kultur », des enfants et adolescents de toutes les régions linguistiques de Suisse ont l'occasion, dans trente ateliers organisés du printemps 2017 à l'automne 2018, d'apprendre les techniques du journalisme radiophonique (comme par exemple les enquêtes, les interviews et la création de séquences) et de produire leurs propres émissions, pièces radiophoniques, podcasts et montages audio. Ces ateliers sont planifiés et mis sur pied en collaboration avec des institutions du domaine de l'enfance et de la jeunesse et des radios locales. Les réalisations radiophoniques des enfants et des adolescents sont déposées dans les archives de la Radioschule klipp+klang et diffusées, selon les possibilités, par une radio partenaire. Les institutions partenaires les font aussi connaître par les sites Internet et les réseaux sociaux.

L'OFC a alloué une subvention de 45 000 francs au projet « Kind – Audio – Kultur » au titre de projet d'intérêt national.

Plus d'informations : http://www.klippklang.ch/

Nom du projet : Festival Ciné Jeunesse Suisse 2017–2019

Organisation: Festival Ciné Jeunesse Suisse



© Flavio Vogel

## **Descriptif:**

Le Festival Ciné Jeunesse Suisse est le plus grand festival de cinéma de jeunesse en Suisse. Depuis quarante ans, il offre aux jeunes cinéastes de toute la Suisse une plateforme professionnelle leur permettant de présenter leurs films à un large public et de se mettre en relation les uns avec les autres. Chaque année, le Festival reçoit environ trois cents propositions de toutes les régions linguistiques du pays et de vingt-quatre cantons différents.

La pièce de résistance du Festival est le concours de courts métrages. Les films qui s'affrontent, répartis en cinq catégories d'âge, sont des réalisations de classes d'école ou de groupes de jeunes, des productions libres ou des travaux d'étudiants en cinéma. Chaque année, ces réalisations de films impliquent plus de 1800 jeunes de toute la Suisse. Le concours est complété par un programme spécial qui offre une vitrine de plus aux jeunes cinéastes suisses. Dans ce cadre sont projetés, hors concours, des courts et longs métrages réalisés par des jeunes et/ou ayant pour thème la jeunesse et traitant d'une manière ou d'une autre du mode de vie des jeunes.

Le Festival Ciné Jeunesse Suisse organise en outre des ateliers thématiques gratuits. Proposés dans toutes les langues nationales, ils sont l'occasion de réflexions et de travail cinématographique et favorisent ainsi autant la discussion sur des questions sociales que les compétences actives des jeunes en matière de media.

L'OFC alloue une subvention totale de 90 000 francs pour les années 2017 à 2019 au projet Festival Ciné Jeunesse Suisse, au titre de projet d'intérêt national.

Plus d'informations : www.jugendfilmtage.ch

Titre du projet : Street Stages
Organisation : Fête de la Musique



© Naomi Wenger

#### Descriptif:

La Fête de la Musique de Lausanne réunit chaque année des musiciens de tous horizons, amateurs et professionnels, de Suisse romande ou d'ailleurs, qui se produisent devant un large public. Se déployant dans la ville, dans la rue comme dans une multitude de lieux partenaires, la Fête de la Musique met en valeur la diversité des musiques et permet leur découverte dans un contexte urbain.

Dans le cadre de la Fête de la Musique, les « Street Stages », plateformes de spontanéité, incarnent une manière musicale de se réapproprier l'espace public. Ces scènes en bois, légères et modulables, sont réparties dans la ville de Lausanne, prêtes à accueillir tous les musiciens qui souhaitent s'y produire. Le concept est simple : venez avec vos instruments, montez sur scène et jouez !. Pour chaque «Street Stage», une collaboration est mise en place avec un collectif, une structure culturelle, une école de musique, une association de quartier ou un établissement public. Les «Street Stages» ont pour but de rendre la Fête de la Musique plus accessible, spontanée et participative, d'intensifier la présence de la musique dans la rue et de permettre aux différents acteurs de reconstituer un univers qui leur est propre. Il s'agit de créer des espaces d'expression libre, adaptés à la configuration des lieux et destinés à des performances avec peu d'équipement technique.

Le projet «Street Stages» est soutenu par l'OFC en tant que projet ayant valeur de modèle avec CHF 12 000.

Plus d'Informations : www.fetemusiquelausanne.ch/street-stages/

Nom du projet : CAMP 01

Organisation: association Secondo Theaterfestival



© secondofestival

# **Descriptif:**

Depuis dix ans, le « Secondo Theaterfestival » invite des productions nationales et internationales, et propose un programme annexe avec des débats, des conférences et des fêtes. Le public et les artistes, provenant d'horizons culturels les plus divers, sont invités à entrer en dialogue. La diversité du programme et la multiplicité de perspectives du théâtre reflètent l'hétérogénéité de la société et la rendent perceptible concrètement.

Au « Camp 01 », qui est intégré au programme du Secondo Theaterfestival, sont invitées diverses troupes locales et nationales de théâtre d'amateurs. Les pièces sont développées dans le cadre du Camp, sous la direction de professionnels et avec les comédiens, puis présentées au public dans différents endroits de Suisse. Chaque représentation est suivie d'une discussion publique avec les comédiens et des experts et expertes. Le Camp 01 voudrait ainsi offrir, par le moyen du théâtre, une possibilité d'être actif culturellement et de s'exprimer sur des questions intéressant la société.

L'OFC a alloué une subvention de 50 000 francs au projet « Camp 01 » au titre de projet d'intérêt national.

Plus d'informations : http://www.secondofestival.ch/